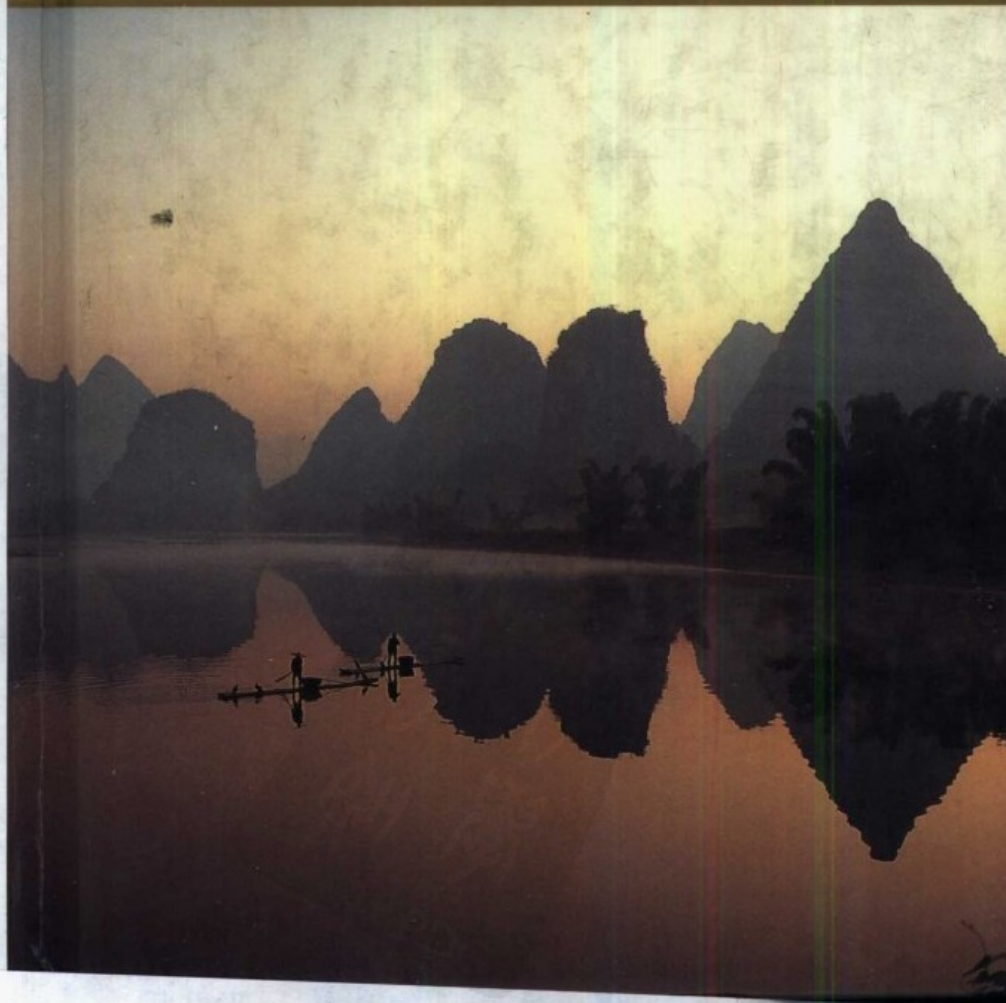


中华名胜导游系列画册

GUILIN LANDSCAPE

桂林山水

桂 林 山 水



中华名胜导游系列画册

GUILIN LANDSCAPE

桂林山水

桂 林 山 水

中国旅游出版社

PDG

京新登字 031 号

主 编:谷维恒

图片提供:中国旅游出版社图片中心

摄 影:蒙 紫 莫州保 莫迎生 谷维恒 陈亚江 白 亮

王钟虎 封小明 高明义 邓朝兴 周桂清 莫文兴

李芳庆 黄富旺

责任编辑:谷维恒 许 华

英文翻译:舒 晓

日文翻译:章辉夫

绘 图:傅马利

图书在版编目(CIP)数据

桂林山水/蒙紫等摄影. --北京:中国旅游出版社,1996.4

(中华名胜导游系列画册/谷维恒主编)

ISBN 7-5032-1300-0

I. 桂… II. 蒙… III. 摄影集-中国-桂林-现代 IV. J426.673

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 12432 号

出版:中国旅游出版社

地址:中国北京建国门内大街甲九号

电话:010-65138866-2024、2013

传真:010-65136282

邮编:100005

中华名胜导游系列画册

GUILIN LANDSCAPE

桂林山水

桂 林 山 水

中国旅游出版社

京新登字 031 号

主 编:谷维恒

图片提供:中国旅游出版社图片中心

摄 影:蒙 紫 莫州保 莫迎生 谷维恒 陈亚江 白 亮

王钟虎 封小明 高明义 邓朝兴 周桂清 莫文兴

李芳庆 黄富旺

责任编辑:谷维恒 许 华

英文翻译:舒 晓

日文翻译:章辉夫

绘 图:傅马利

图书在版编目(CIP)数据

桂林山水 蒙紫等摄影. —北京:中国旅游出版社, 1996. 4

(中华名胜导游系列图书 谷维恒主编)

ISBN 7-102-01900-0

I 桂— II 蒙— III 摄影集—中国—桂林—现代 IV J426.1/43

中国版本图书馆CIP数据核字(96)第12432号

出版:中国旅游出版社

地址:中国北京建国门内大街甲九号

电话:010-65138866-2024、2013

传真:010-65136282

邮编:100005

目 录

前 言	4
一、桂林市区	18
二、漓江游(从桂林到阳朔)	40
三、阳朔风光	82
四、桂林周边旅游	102
五、旅游服务	115

Contents

Preface	4
I. Downtown Guilin	18
II. Lijiang River Tour(from Guilin to Yangshuo)	40
III. Landscape of Yangshuo	82
IV. Tour to Neighboring Areas Around Guilin	102
V. Tourist Service	115

目次

まえがき	4
一、桂林市街区	18
二、漓江下り(桂林—陽朔)	40
三、陽朔の風光	82
四、桂林周辺の観光	102
五、観光サービス	115

前 言

位于中国广西的桂林，是一座蜚声海内外的旅游胜地和历史文化名城。

“桂林山水甲天下”这是对桂林山水风光的赞美。在桂林方圆百余公里的范围内，青山碧野，奇峰林立，秀丽的漓江，蜿蜒曲折，穿城而过。从桂林到阳朔 83 公里水程的漓江两岸，“无数青山浮水出”，如诗如画，令人心旷神怡。

桂林的历史可以追溯到两千多年前，秦始皇开凿灵渠、沟通湘江和漓江时，桂林即已为南疆重镇。千百年来历代文人墨客赞美、吟诵桂林山水的大量诗文词赋，经各种摩崖石刻等形式流传至今。上至四五万年前的史前文化遗址、明代石墓群、遍布桂林的摩崖石刻、各种造像、古朴的老镇，使得这山青、水秀、洞奇、石美的桂林山水更增添了人文的色彩。

桂林是一个典型的石灰岩岩溶(喀斯特)地貌区。几亿年以前，这里还是一片大海，海底沉积了几千米厚的石灰岩。由于地壳变动，大海深处的岩石隆起，海水退去，才使这里成为陆地。之后，又经过大约七千万年的风化、剥蚀和雨水的溶蚀，才最终发育成千峰耸立、碧水环绕、岩石奇丽、洞境深邃的桂林山水。

桂林又是一个多民族聚居的城市，汉、壮、苗、瑶等一一个民族，约 125 万人生活在这里。瑶山、侗寨、苗岭不同的民族、不同的服饰、不同的风俗，使桂林的民俗风情多姿多彩，吸引了众多的海内外游人。

1982 年，桂林漓江风景名胜区被国务院列为第一批国家级重点风景名胜区。

1982年,桂林成为国务院公布的国家首批24个历史文化名城之

一。

现在,桂林已成为一个闻名世界的重点旅游城市,每年都吸引了大量的中外旅游者前来游览。随着游客的不断增多,桂林市的旅游服务设施建设也在迅速发展。现在已有20多条空中航线可直飞香港和国内各主要旅游城市。

今天,到桂林旅游,除了桂林山水游之外,还有周边地区的龙胜花坪原始森林、兴安灵渠古秦堤、资江漂流等多项旅游景点和项目供旅游者选择。

这本《桂林山水》导游画册是中国旅游出版社出版的“中华名胜导游系列画册”中的一集,它以游览线路为主线,配以精美的图片和必要的文字说明、示意图,向您介绍主要的风景点,伴您游览桂林山水。希望它在将来也能够时时伴您回忆这次美好的旅游。

Preface

Guilin in Guangxi, China is a historical and cultural city as well as a tourist wonderland of world fame.

"Guilin boasts the most beautiful scenery under Heaven", is a saying popular among its admirers. In an area of about 100 sq. kilometers around Guilin, there are green hills and fields, forests of peculiar pinnacles and the beautiful Lijiang River winding through the city. From Guilin to Yangshuo, the river travels 83 kilometers with both shores decorated with "numerous green hills popped up out of the ground", a poetic and picturesque environment in which one cannot but feel relaxed and refreshed.

The history of Guilin dates back to over 2000 years ago. It became a town of strategic importance in south China when the First Emperor of the Qin Dynasty ordered digging a canal to link the Xiangjiang and Lijiang Rivers. Over the last few thousand years, generations of literary writers and poets have chanted out numerous pieces of verse and prose in its praise, many of which have been passed down to the present day thanks to various carvings and inscriptions on precipices. The picturesque city is graced with humanistic flavor by ruins of prehistoric cultures of about 40 to 50 thousand years ago, stone tombs of the Ming Dynasty, inscriptions and sculptures on rocks scattered around in every corner of the city, and by an ancient town kept intact. Guilin is a typical karst landform area. Several hundred million years ago, it was a sea here, under which there were accumulated limestone layers a few thousand meters thick. In the movement of the earth's crust, rocks deep down below the sea surged up and the sea gave way to the land. Then, about another 70 million years had passed before the landscape of Guilin developed, with the help of the natural elements of wind and rain, into a wonderland of weird-shaped and isolated peaks and bizarre and fantastic-looking caves amidst limpid waters and nice fields.

Guilin is also a multi-national city with a population of 1.25 million of 11 ethnic groups of the Han, Zhuang, Miao, Yao, etc. The diversity in dresses and social customs of different ethnic groups offers colorful folk life and attracts large numbers of tourists from at home and abroad.

In 1982, the State Council designated the Lijiang River Scenic Area one of the major national scenic areas, and Guilin one of the 24 famous historical and cultural cities at the nation level.

Guilin, now a world famous tourist city, attracts large numbers of tourists from the world over. The increasing number of tourists has promoted the rapid development of tourist facilities. Today, there are over 20 air routes connecting Guilin with Hong Kong and major domestic tourist cities.

In addition to the landscape tour in Guilin, tourists today are offered added attractions in the neighboring areas, including a virgin forest in Longsheng, Ancient Qin Dike in Xingan and floating on Zijiang River, etc.

This picture album *Guilin Landscape*, one volume of the series *Guide to China's Wonderland* published by China Tourism Publishing House, intends to introduce to you the key scenic spots in your tour around Guilin by exquisite pictures and necessary notes and sketches focused on the tourist route. It is hoped that it will be your good company and will remind you of your wonderful experience in future.

まえがき

桂林は広西チワン族自治区の東北部に位置し、観光の名勝地、歴史文化都市として内外に知られている。

「桂林山水甲天下」(桂林の山水は天下一)とたたえられるように風光明媚で、100余平方キロの範囲内に、緑の山々が連なり、奇峰が林立し、秀麗な漓江が曲折しながら流れている。桂林から陽朔までの83キロの漓江下りは戸巻で、兩岸に詩のような、絵のような風景が展開され、夢幻の境に遊ぶことができる。

桂林の歴史は2000年余り前にさかのぼり、秦の始皇帝が靈渠という運河をつくり、湘江と漓江をつないだころ、桂林は中国南部の重要な町となっていた。1700年近い、歴史上の多くの文人墨客が桂林の山水をたたえる詩や詞を作り、さまざまな磨崖石刻などの芸術形式がこんにちまで伝わっている。4、5万年前の先史文化遺跡、明代の石墓群、多くの磨崖石刻、各種の造像、古朴な町などが美しい桂林山水に人文的色彩を添えている。

典型的なカルスト地形であり、数億年前は大海原で、海底に厚き数千メートルにおよぶ石灰岩が堆積していたが、地殻変動により、海底が隆起し、海水が退き、陸地となった。その後およそ7000万年にわたる風化、水の浸食、溶解などによって、多くの山峰がそびえ立ち、青く澄み切った川が流れ、奇岩、怪石が姿をみせ、鐘乳洞が形成され、今のような独特の景観がつくり出された。

桂林はまた多民族地区で、漢族、チワン族、ミャオ族、ヤオ族など11の民族が約25万人住んでいる。ヤオ山、トン寨、ミャオ嶺などに住む少数民族、その服装、風俗が桂林の民俗風情を多変多彩にし、内外の観光客を引きつけている。

1982年、桂林漓江風景名勝区は国務院によって国家級重点風景名勝区に指定された。

いまでは、世界的に有名な重点観光都市となり、毎年おびただしい内外観光客が訪れている。観光客の増加にともない、観光サービス施設もどんどん整備されてきている。現在、航空ルートは20余本あり、香港や国内の各主要都市から便がある。

桂林の旅は、山水風光のほかに、周辺地区の竜勝花坪原始林、興安靈渠古秦堤、資江下りなど多くの景勝地やレジャーがある。

本写真集は中国旅遊出版社出版の「中華名勝ガイドシリーズ写真集」の1分冊で、見学コースを中心に、美しい写真を配し、文字説明、略図などをつけ、桂林のおもな名勝を紹介したものである。将来、この写真集のページを開かれると、きっと桂林の旅の思い出が懐かしく浮んでくるであろう。



1887





△△ 俯瞰群山

Overlooking the mountains and hills
上から見た群山

△ 阳明之晨

Yangshuo in the morning
陽明の朝

▷▷ 漓江暮色

Lijiang River in the twilight
漓江の夕暮れ



